



التاريخ : ٢٠١٥/٠٨/١٣

الرقم : 2670

إلى : السادة / مدراء القطاعات والإدارات والمراكز الجمركية
المحترمين
الموضوع : تعميم جمركي رقم (77) ٢٠١٥ بخصوص اتفاقية التجارة الحرة بين دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية ودول رابطة الافتا (سويسرا ، النرويج ، ايسلندا و ليختنشتاين) .

بناءً على المرسوم الاتحادي رقم (١٢) لسنة ٢٠١٤ في شأن التصديق على اتفاقية التجارة الحرة بين دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية ودول رابطة التجارة الحرة الأوروبية (الافتا) والمرفق صورة عنها .

واستناداً إلى كتاب الهيئة الاتحادية للجمارك رقم م د / م ع / ع / ٢٠١٥/٥٨١ والكتاب رقم م د / م ع / ع / ع /

٢٠١٥/٩٨٨ تاريخ ٢٠١٥/٠٧/٠٢

فقد تقرر ما يلي :

أولاً : التزامات الإعفاء من الرسوم الجمركية والاستثناء من الاعفاء عن السلع ذات منشأ دول رابطة الافتا :

١- تعفى من الرسوم الجمركية السلع ذات منشأ دول رابطة الافتا المدرجة في الفئة (A) من ملاحق الاتفاقية عند

استيرادها مباشرة من دول رابطة الافتا إلى دول مجلس التعاون الخليجي عند تحقق الشروط الواردة في (ثانياً) المذكورة

ادناه .

٢- تستوفي الرسوم الجمركية على السلع ذات منشأ دول الافتا المدرجة في الفئة (B) من ملاحق الاتفاقية عند استيرادها

مباشرة من دول الافتا إلى دول مجلس التعاون الخليجي حتى نهاية السنة الخامسة لدخول الاتفاقية حيز التنفيذ وابتداء

من أول يوم للسنة السادسة لدخول الاتفاقية حيز التنفيذ يتم إعفاؤها من الرسوم الجمركية.

٣- تطبق جداول التعريفات الجمركية النافذة على المنتجات المدرجة في الفئة (RC) من الملحق (٣) من الاتفاقية لحين

مراجعة الطرفان لنمو التجارة والتطور المحتمل للإجراءات المطبقة لكل منهما بشأن هذه المنتجات .



- ٤- يستثنى من الاعفاء أو التخفيض من الرسوم الجمركية السلع ذات منشأ دول الافتا المدرجة في الفئة (X) من ملاحق الاتفاقية ، عند استيرادها من دول رابطة الافتا إلى دول مجلس التعاون الخليجي وتستوفي الرسوم الجمركية حسب جدول التعريفات الجمركية النافذة عند الاستيراد (الرسوم الجمركية المربوطة مع منظمة التجارة العالمية)
- ٥- يمنع استيراد المنتجات ذات منشأ دول رابطة الافتا المدرجة في الفئة (P) من ملاحق الاتفاقية الى دول المجلس .

ثانياً : قواعد المنشأ:

يشترط لغايات تطبيق أحكام الاتفاقية ومنح معاملة تفضيلية ما يلي :

- ١- أن تكون تلك المنتجات مشحونة مباشرة من أحد أطراف الاتفاقيات إلى الآخر وفقاً للمادة رقم (١٣) من الملحق رقم (٤) ، ويجوز نقل المنتجات عبر أراضي طرف آخر من غير اطراف الاتفاقيات من خلال العبور (الترانزيت) وفي حال نقلها بالعبور يشترط ما يلي:
- أ- ألا تخضع لعمليات أخرى خلاف تفريغها أو إعادة تحميلها أو تجزئتها أو أي عملية تهدف لمحافظة عليها وان تظل خلال هذه المدة تحت الرقابة الجمركي في بلد العبور.
- ب- أن يقدم المستورد عند الطلب ، الاثبات المناسب للسلطات الجمركية بالطرف المستورد بأنه قد تم استيفاء الشروط المنصوص عليها في الفقرة(أ).
- ت- تطبق احكام الفقرة (١) على المنتجات ذات المنشأ الوطني (دول المجلس ، دول إفتا) التي يتم نقلها بواسطة انايب عبر اراضي غير اراضي اطراف الاتفاقية .
- ث- تطبق احكام الاتفاقية وتمنح المعاملة التفضيلية وفق الشروط والاحكام الواردة في المادة (١٤) من الملحق (٤) للمنتجات ذات منشأ احدى الدول الاطراف والتي ترسل للعرض في دولة غير طرف وتباع خلال المعرض او بعد انتهائه للاستيراد في دولة طرف.
- ٢- أن تكون المنتجات ذات منشأ دول المجلس أو دول إفتا ويشترط لهذه الغاية ما يلي :

- أ- أن يكون قد تم الحصول عليها أو إنتاجها بالكامل في أراضي أحد الأطراف أو أن تكون قد مرت بعمليات تصنيع أو إنتاج كافية وفقاً لما هو محدد في المادة "٣" أو المادة "٥" من الملحق "٤" من الاتفاقية.
- ب- أن تكون المنتجات المستوردة من منشأ إحدى دول إفتا إلى دول المجلس مصحوبة بشهادة الحركة (EUR1) صادرة ومصدقة من السلطة الجمركية بدولة المنشأ (مرفق نموذج لشهادة الحركة (EUR1).
- ت- أن تكون المنتجات المصدرة من منشأ إحدى دول المصدرة من منشأ إحدى دول المجلس إلى دول إفتا مصحوبة



بشهادة منشأ صادرة ومصدقة من السلطات المختصة بدول المجلس .

ث- بالرغم مما ورد في البند (ب) من الفقرة (٢) من هذه المادة يستثنى من طلب شهادة الحركة (EUR1) الحالات والمنتجات المستوردة المبينة في المادة " ٢٥ " من الملحق " ٤ " من الاتفاقية ووفق الشروط والاحكام التي تضمنتها.

ثالثاً : معاملة منتجات المناطق الحرة

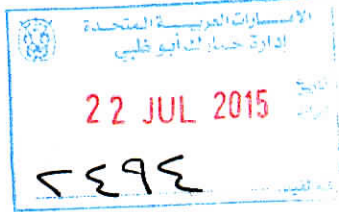
تطبق أحكام الاتفاقية وتمنح المعاملة التفضيلية للمنتجات المخزنة والمصنعة داخل المناطق الحرة في احدى اطراف الاتفاقية وفقاً للمادة (٣٤) من الملحق رقم (٤) و ضمن الشروط التالية:

أ- المنتجات التي يتم تخزينها في مناطق حرة تقع داخل أراضي إحدى الدول الأطراف شريطة أن لا يتم استبدالها بمنتجات أخرى ، ولا يتم إخضاعها لعمليات أخرى بخلاف العمليات العادية التي تهدف إلى المحافظة عليها.
ب-المنتجات التي لها صفة منشأ إحدى الدول الأطراف عند استيرادها إلى منطقة حرة بموجب إثبات منشأ وجرى عليها في المنطقة الحرة عمليات تصنيع أو معالجة كافية ، ولغايات تطبيق الاتفاقية ومنح المعاملة التفضيلية عند تصديرها إلى الطرف الاخر يجوز في هذه الحالة للسلطات المختصة إصدار إثبات منشأ جديد بناءً على طلب المصدر شريطة أن تخضع لعمليات تصنيع أو إنتاج كافية وفقاً لما هو محدد في الملحق " ٤ " من الاتفاقية.

ت-المنتجات المصنعة في منطقة حرة تقع داخل أراضي إحدى الدول الأطراف يكون منشؤها هذه الدولة وتكون مؤهلة للحصول على معاملة تفضيلية بموجب هذا الاتفاق ، عند تصديرها إلى طرف اخر شريطة أن تخضع لعمليات تصنيع أو إنتاج كافية وفقاً لما هو محدد في الملحق " ٤ " من الاتفاقية.

الإشارة: م د / م ع/ع/1056/2015

التاريخ: 2015/07/21



المحترم،،،

قسم السياسات	<input type="checkbox"/>	دائرة المالية	<input type="checkbox"/>
والإجراءات الجمركية	<input type="checkbox"/>	DEPARTMENT OF FINANCE	<input type="checkbox"/>
قسم الشؤون القانونية	<input type="checkbox"/>	إدارة العمل الجمركي	<input type="checkbox"/>
قسم الاتفاقيات الدولية	<input type="checkbox"/>	GENERAL ADMINISTRATION OF CUSTOMS	<input type="checkbox"/>
والملكية الفكرية	<input type="checkbox"/>	إدارة الشؤون الجمركية	<input type="checkbox"/>
قسم الإيرادات	<input type="checkbox"/>	للمعلم	<input type="checkbox"/>
الجمركية والتحصيل	<input type="checkbox"/>	للافادة	<input type="checkbox"/>
قسم التدقيق	<input type="checkbox"/>	للإجراء اللازم	<input type="checkbox"/>
قسم الإحصاء	<input type="checkbox"/>	لترشيح من لونه مناسب	<input type="checkbox"/>
قسم التصنيف والتقييم	<input type="checkbox"/>	التوقيع	<input type="checkbox"/>
قسم التراخيص الجمركية	<input type="checkbox"/>	التوقيع	<input type="checkbox"/>
قسم الموارد الخطرة	<input type="checkbox"/>	التوقيع	<input type="checkbox"/>

سعادة / محمد خادم الهاملي

مدير عام الإدارة العامة للجمارك بالإمارات

دائرة المالية-أبوظبي

تحية طيبة وبعد،،،

الموضوع: المرسوم الاتحادي رقم (12) لسنة 2015 بشأن التصديق على اتفاقية التجارة الحرة بين الدول الأعضاء في مجلس التعاون لدول الخليج العربية ودول رابطة التجارة الحرة الأوروبية (افتا)

تهديكم الهيئة الاتحادية للجمارك أطيب التحيات، ويسرنا أن نرفق لسعادتكم المرسوم الاتحادي رقم (12) لسنة 2015 بشأن التصديق على اتفاقية التجارة الحرة بين الدول الأعضاء في مجلس التعاون لدول الخليج العربية ودول رابطة التجارة الحرة الأوروبية (افتا).

للتفضل بالعلم واتخاذ ما يلزم، علماً أن الاتفاقية دخلت حيز النفاذ ابتداءً من 1 يوليو 2015م.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير،،،

عن/ خالد علي البستاني
المدير العام بالإدارة

الإدارة العامة للجمارك
مكتب المدير العام

قطاع الشؤون الإدارية	<input type="checkbox"/>
قطاع العمليات الجمركية	<input type="checkbox"/>
قطاع الشؤون الفنية	<input checked="" type="checkbox"/>
إدارة الشؤون الجمركية	<input type="checkbox"/>
إدارة المخاطر	<input type="checkbox"/>
إدارة التدريب وبناء المقدرة	<input type="checkbox"/>
قسم المتابعة	<input type="checkbox"/>
قسم النظم الجمركية	<input type="checkbox"/>
قسم الشؤون الإدارية	<input type="checkbox"/>
إدارة الخدمات المساندة	<input type="checkbox"/>

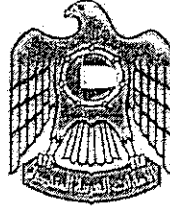
إجراءات اللازم ☒
حسب الإجراء المتبع ☐
للافادة ☒
الموافقة ☐
للعلم ☐
أخرى ☐
التاريخ: ☐
التوقيع: ☐

- المرفقات :

- نسخة من المرسوم الاتحادي



ص.ب. 35000، أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة هاتف T +971 2 697 9700
PO Box 35000, Abu Dhabi, United Arab Emirates فاكس F +971 2 673 5221



الرقم : وقي / ش ت خ / م ن هـ / 74/
التاريخ 2015/6/ 16

المحترم
سعادة الأخ / خالد علي البستاني
مدير عام الهيئة الاتحادية للجمارك بالإتابة
فاكس: 04-3930199

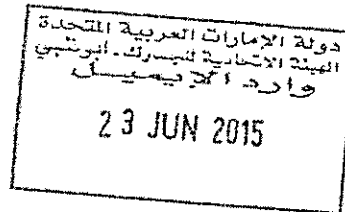
الموضوع: شهادة المنشأ الموحدة لدول مجلس التعاون للتصدير إلى دول الاتفاق بموجب اتفاقية التجارة الحرة المبرمة بين دول
الاتحاد ودول المجلس

غية طيبة وبعد.....

يسرني أن أرفق لكم نسخة من شهادة المنشأ الموحدة لدول مجلس التعاون للتعتمد للتصدير إلى دول
الاتحاد بموجب اتفاقية التجارة الحرة المبرمة بين دول الاتحاد ودول المجلس كما وردتنا من الامانة العامة لمجلس
التعاون. للتكرم بتعميم النموذج على إدارات الجمارك المحلية في الدولة علما بأن الاتفاقية ستدخل حيز
التنفيذ في الأول من يوليو 2015.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام و التقدير.....

محمد بن أحمد آل صالح
وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية والصناعة



www.economy.ae



CERTIFICATE OF ORIGIN

COUNTRY EMBLEM

1. Producer (Name & Full Address.)			2. No: Date:		
			PREFERENTIAL CERTIFICATE OF ORIGIN OF Gulf Cooperation Council Countries		
3. Exporter (Name & Full Address.)			4. Consignee (Name, Full Address & Country)		
5. Country of Final Destination.			6. Means of Transport Vessel's Name/Flight No. (Optional)		
7. Country of Origin of Goods			8. Remarks.		
9. Marks & Numbers of Packages.	10. HS Code	11. Description of Goods	12. Quantit y & Unite	13. weight (gross)	14. No. & Date of Invoice
15. CERTIFICATION BY THE ISSUING AUTHORITY			16. DECLARATION BY THE EXPORTER		
Signature:			Signature:		
Date:			Date:		
Stamp:					



المحترم
سعادة الأخ/ خالد علي البستاني
مدير عام الهيئة الاتحادية للجمارك بالإتابة

الموضوع: قوائم السلع الخاصة باتفاقية التجارة الحرة بين دول المجلس والإفتا

تحية طيبة وبعد ..

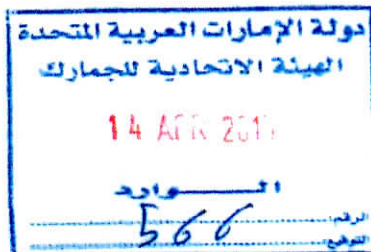
يسرنا أن أرفق لكم جدول التعرفة الجمركية لدول المجلس الذي يعكس التزامات دول مجلس التعاون الخليجية بالمعاملة التفضيلية في الرسوم الجمركية تجاه دول رابطة الإفتا (سويسرا، النرويج، أيسلندة، ليشتنشتين) بموجب اتفاقية التجارة الحرة المبرمة بين الجانبين. وقد تسلمنا هذا الجدول من الأمانة العامة والتي قامت بتحديثه ليعكس نسخة النظام المنسق 2012 المعمول بها لدى دول المجلس. ويبين الجدول أدناه تفسيراً لدلالات الرموز المذكورة في الجدول إزاء البنود الجمركية الواردة فيه:

الرمز	المعاملة الخاصة بالبنود الجمركية التي تدرج تحت الرمز
A	تزال الرسوم الجمركية عن البنود التي تدرج تحت هذه الفئة من اليوم الأول لتطبيق الاتفاق
B	تزال الرسوم عن البنود الجمركية التي تدرج تحت هذه الفئة بعد خمسة سنوات من تاريخ تطبيق الاتفاقية
C	تظل البنود الجمركية التي تدرج تحت هذه الفئة خاضعة لرسوم الدولة الأولى بالرعاية (MFN) المطبقة لدى دول المجلس
P	سلع يمنع استيرادها إلى دول المجلس
X	سلع مستثناة من الاتفاقية (لا تطبق عليها أحكام الاتفاقية) وتخضع للرسوم المطبقة (MFN) لدى دول المجلس
RC	سلع خاضعة للمراجعة (بناء على ما يتم الاتفاق عليه بشأنها في الاتفاق بين دول المجلس والاتحاد الأوروبي عند انجازه ودخوله حيز التنفيذ) ولا يطبق عليها اتفاق الإفتا الآن وتظل خاضعة للرسوم المطبقة (MFN) لدى دول المجلس

راجيا التكرم بالإيعاز لمن يلزم لديكم لتعميمه على إدارات الجمارك المحلية في الدولة لوضعه موضع التطبيق على الواردات إلى الدولة من دول الإفتا من السلع التي تستوفي شروط قواعد المنشأ الخاصة بالاتفاقية وذلك اعتباراً من الأول من يوليو 2015 (موعد تطبيق الاتفاقية).

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير ..

عبدالله بن أحمد آل صالح
وكيل الوزارة لشؤون التجارة الخارجية والصناعة



+ صرف
CD



الإشارة: م د / م ع / ع 2015/988

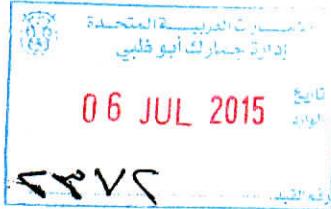
التاريخ: 2015/07/02

المحترم،،،

سعادة/ محمد خادم الهاملي

مدير عام للإدارة العامة للجمارك بالإنابة

دائرة المالية-أبوظبي



تحية طيبة وبعد،،،

الموضوع: نص اتفاقية التجارة الحرة بين دول مجلس التعاون ودول رابطة التجارة الحرة الأوروبية
"الافتا" وملاحقها المتعلقة بالوصول إلى الأسواق للسلع وقواعد المنشأ باللغة العربية

تهديكم الهيئة الاتحادية للجمارك أطيب التحيات، بالإشارة إلى الخطاب الوارد إلينا وزارة الاقتصاد رقم: و
ق / ش ت خ / م ن ظ / 75 / 2015 / 06 / 22 بشأن الموضوع أعلاه، يسرنا أن نرفق لكم نص اتفاقية
التجارة الحرة الأوروبية "الافتا" وملاحقها المتعلقة بالوصول إلى الأسواق للسلع وقواعد المنشأ باللغة العربية
كما وردتنا من الامانة العامة لدول المجلس و المرفقات هي :

إدارة العامة للجمارك مكتب المدير التنفيذي قطاع الشؤون الفنية	الهيئة الاتحادية للجمارك DEPARTMENT OF FINANCE إدارة الشؤون الجمركية GENERAL ADMINISTRATION OF CUSTOMS
<input type="checkbox"/> لا انا	<input type="checkbox"/> مكتب مدير عام إدارة الجمارك
<input type="checkbox"/> للعلم	<input type="checkbox"/> قسم المتابعة للعلم
<input type="checkbox"/> للإفادة	<input type="checkbox"/> قطاع الشؤون الإدارية
<input type="checkbox"/> للرجوع للعلم	<input type="checkbox"/> قطاع العمليات
<input type="checkbox"/> لتدوينه من ترويه مناسب	<input checked="" type="checkbox"/> إدارة الشؤون الجمركية
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> إدارة المخاطر الجمركية

التاريخ: 2015/7/7

في المكتب الرئيسي

1. نص الاتفاقية باللغة العربية.
2. نص اتفاقية السلع الزراعية بين دول المجلس وسويسرا.
3. نص اتفاقية السلع الزراعية بين دول المجلس والنرويج.
4. نص اتفاقية السلع الزراعية بين دول المجلس وإيسلندا.
5. جدول ازالة أو تخفيض الرسوم الجمركية الخاص بدول المجلس باللغة العربية.
6. الملحق رقم (1) بالاتفاقية (التطبيق الاقليمي من جانب النرويج).
7. الملحق رقم (2) بالاتفاقية.
8. الملحق رقم (3) بالاتفاقية (المنتجات الزراعية المعالجة).
9. الملحق رقم (4) بالاتفاقية (المنشأ).
10. الملحق رقم (4) - مرفق رقم (1) ملاحظات.
11. الملحق رقم (4) - مرفق رقم (2) قائمة بعمليات الشغل أو المعالجة المطلوبة لاكتساب صفة المنشأ.
12. الملحق رقم (4) - مرفق رقم (3) شهادة الحركة.
13. الملحق رقم (5) بالاتفاقية (الاسماك والمنتجات البحرية).

الإدارة العامة للجمارك مكتب المدير العام	قطاع الشؤون الإدارية
<input checked="" type="checkbox"/> لإجراء اللازم	<input type="checkbox"/> قطاع العمليات الجمركية
<input checked="" type="checkbox"/> حسب الإجراء المتبع	<input checked="" type="checkbox"/> قطاع الشؤون الفنية
<input checked="" type="checkbox"/> للإفادة	<input type="checkbox"/> إدارة الشؤون الجمركية
<input type="checkbox"/> الموافقة	<input type="checkbox"/> إدارة المخاطر
<input type="checkbox"/> للعلم	<input type="checkbox"/> إدارة التدريب وبناء المقدرة
<input type="checkbox"/> أخرى	<input type="checkbox"/> قسم المتابعة
<input type="checkbox"/> التاريخ:	<input type="checkbox"/> قسم النظم الجمركية
<input type="checkbox"/> التوقيع:	<input type="checkbox"/> قسم الشؤون الإدارية
	<input type="checkbox"/> إدارة الخدمات المساندة



الإشارة: م د / م ع/ع/ 2015/988

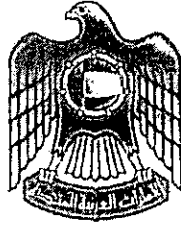
التاريخ: 2015/07/02

14. الملحق رقم (6) بالاتفاقية (واردت دول المجلس من دول الافتا).
15. شهادة المنشأ الخاصة بصادرات دول المجلس إلى دول الافتا.
16. محضر اجتماع اللجنة المشتركة الفرعية للمنشأ و الجمارك 26-27 ابريل 2015.

و ذلك للعلم و اتخاذ ما يلزم.

تفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير،،،

خالد علي البستاني
المدير العام بالإنابة



الرقم : وق / ش ت خ / م ن ظ / 75/
التاريخ 2015/6/ 22

المحترم
سعادة الأخ / خالد علي البستاني
مدير عام الهيئة الاتحادية للجمارك بالإتابة
فاكس: 04-3930199

الموضوع : نص اتفاقية التجارة الحرة بين دول مجلس التعاون ودول رابطة التجارة الحرة الأوروبية "الاتفا" وملاحقها المتعلقة
بالوصول الى الاسواق للسلع وقواعد المنشأ باللغة العربية

تحية طيبة وبعد.....

يسرني أن أرفق لكم نص اتفاقية التجارة الحرة بين دول مجلس التعاون ودول رابطة التجارة الحرة الأوروبية "الاتفا" وملاحقها المتعلقة بالوصول إلى الأسواق للسلع وقواعد المنشأ باللغة العربية كما وردتنا من الأمانة العامة لدول المجلس في الأسبوع الماضي. راجيا التكرم بالإيعاز لمن يلزم لديكم لتعميمها على إدارات الجمارك في الدولة مع الاسترشاد بها. علماً بأن الحجية هي للنص باللغة الإنجليزية. والمرفقات هي:

1. نص الاتفاقية باللغة العربية
2. نص اتفاقية السلع الزراعية بين دول المجلس وسويسرا
3. نص اتفاقية السلع الزراعية بين دول المجلس والنرويج
4. نص اتفاقية السلع الزراعية بين دول المجلس وإيسلندا
5. جدول إزالة أو تخفيض الرسوم الجمركية الخاص بدول المجلس باللغة العربية
6. الملحق رقم (1) بالاتفاقية (التطبيق الإقليمي من جانب النرويج)
7. الملحق رقم (2) بالاتفاقية
8. الملحق رقم (3) بالاتفاقية (المنتجات الزراعية المعالجة)
9. الملحق رقم (4) بالاتفاقية (المنشأ)
10. الملحق رقم (4) - مرفق رقم (1) ملاحظات
11. الملحق رقم (4) - مرفق رقم (2) قائمة بعمليات الشغل أو المعالجة المطلوبة لاكتساب صفة المنشأ
12. الملحق رقم (4) - مرفق رقم (3) شهادة الحركة
13. الملحق رقم (5) بالاتفاقية (الاسماك والمنتجات البحرية)
14. الملحق رقم (6) بالاتفاقية (واردات دول المجلس من دول الإفتا)
15. شهادة المنشأ الخاصة بصادرات دول المجلس إلى دول الإفتا
16. محضر اجتماع اللجنة المشتركة الفرعية للمنشأ والجمارك 26-27 أبريل 2015.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير.....



عبد الله بن أحمد آل صالح
وكيل الوزارة لشؤون التجارة الخارجية

www.economy.ae

